

PROCEDURA VALUTATIVA DI CHIAMATA PER LA COPERTURA DI N 1 POSTO DI PROFESSORE ASSOCIATO AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 6 DELLA LEGGE N.240/2010 - PER IL SETTORE CONCORSUALE Lingua e Letterature Ispanoamericane SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-Lin/06 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI Studi Europei, Americani e Interculturali INDETTA CON D.R. N. 1219 DEL 22.04.2015

RELAZIONE FINALE

La Commissione giudicatrice della procedura valutativa a n.1 posto di professore associato per il settore concorsuale Lingua e letterature ispanoamericane, settore scientifico disciplinare L-Lin/06 presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali di questo Ateneo, nominata con D.R. n. D.R. n. 1219 del 20.04.2015. composta da:

Prof. Emilia Perassi, Ordinario presso la Facoltà di Lettere SSD L-Lin/06 dell'Università degli Studi di Milano

Prof. Norbert von Prellwitz, Ordinario presso la Facoltà di Lettere e Filosofia SSD L/Lin-07 dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza"

Prof. Susanna Regazzoni, Ordinario presso il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati SSD L-Lin/06 dell'Università Ca' Foscari Venezia

si riunisce il giorno 23/06/2015 alle ore 16.15 avvalendosi di strumenti telematici di lavoro collegiale, per la stesura della relazione finale riassuntiva dei lavori svolti.

Nella riunione preliminare telematica che si è tenuta il giorno 09/06/2015 presso le rispettive sedi di ciascun Commissario, la Commissione ha provveduto ad eleggere il Presidente ed il Segretario, attribuendo tali funzioni rispettivamente al Prof. Norbert von Prellwitz e alla Prof. Susanna Regazzoni ed ha individuato come termine per la conclusione del procedimento concorsuale il 31.07. 2015.

Ciascun commissario ha dichiarato che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5 comma 2 del D. Lgs. 1172/1948, con gli altri Membri della commissione.

La Commissione ha quindi provveduto, con apposito verbale, a prendere atto dei criteri di selezione contenuti nel bando per la valutazione delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum, dell'attività didattica dei candidati, consegnato al Responsabile della procedura, affinché provvedesse ad assicurarne la pubblicazione sul sito dell'Ateneo.

Nella seconda riunione che si è tenuta il giorno 23.06.2015 in modalità telematica presso la sede di ciascun Commissario, ciascuno di essi, presa visione dell'elenco dei candidati, ha dichiarato che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5 comma 2 del D. Lgs. 1172/1948, con i candidati stessi.

La Commissione, tenendo conto dei criteri di valutazione contenuti nel bando, ha preso in esame la documentazione trasmessa dai candidati in formato elettronico ed ha proceduto, per ciascuno di essi, a stendere un profilo curriculare, una valutazione collegiale del profilo curriculare, una valutazione complessiva di merito dell'attività di ricerca, una valutazione complessiva comprensiva di tutte le valutazioni effettuate sul candidato.

Non sono stati riscontrati lavori in collaborazione tra le pubblicazioni presentate dall'unico candidato.

Successivamente la Commissione ha effettuato una valutazione complessiva (**Allegato 1** alla presente relazione) dell'unico candidato per procedere all'individuazione del vincitore della procedura.

Al termine la Commissione, all'unanimità, sulla base delle valutazioni complessive formulate e dei criteri indicati nel bando, ha dichiarato il candidato **Stefano TEDESCHI** vincitore della procedura in epigrafe.

Il Presidente invita la Commissione, quale suo atto conclusivo, a redigere collegialmente la relazione finale.

La suddetta relazione viene stesa, insieme ai verbali, in triplice copia; approvati e sottoscritti da tutti i Commissari, essi verranno depositati presso il Settore Concorsi Personale Docente dell'Area Risorse Umane per i conseguenti adempimenti.

La Commissione delega il Presidente a trasmettere la relazione finale riassuntiva con relativo allegato in formato elettronico .pdf (convertito da word) all'indirizzo settoreconcorsidocenti@uniroma1.it, e a consegnare al Responsabile della procedura una copia cartacea da lui firmata; le copie firmate dalla Prof. Perassi e dalla Prof. Regazzoni perverranno, firmate e siglate su tutte le pagine, per via di posta raccomandata a detto settore.

La relazione finale riassuntiva con il relativo allegato saranno resi pubblici per via telematica sul sito dell'Ateneo.

La Commissione termina i lavori alle ore 17.00 del 23.06.2015.

Letto, approvato e sottoscritto
Roma, Milano e Venezia, 23.06.2015

LA COMMISSIONE:

Prof. Norbert von Prellwitz

Prof. Emilia Perassi

Prof. Susanna Regazzoni

Allegato n.1 alla Relazione finale riassuntiva

Candidato Stefano TEDESCHI

Profilo curricolare

Stefano Tedeschi presenta un profilo curricolare ampio ed esaustivo. Si è laureato presso l'Università di Roma "La Sapienza" e si è dottorato nel 1994 presso l'Università Roma Tre nel Dottorato di Ricerca in Studi Americani. Ha fatto parte dei collegi di dottorato delle università di Torino e Roma "La Sapienza".. Dal 2000 al 2006 è stato professore a contratto presso l'Università di Roma "La Sapienza". Dal 2007 ad oggi è Ricercatore presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali.

Il candidato svolge un'intensa attività docente presso la Facoltà di Lettere dell'Università di Roma "La Sapienza" dal 2007, come titolare di corso ufficiale per tre-quattro moduli per anno, sia su argomenti specifici che su tematiche generali relative alla letteratura ispanoamericana, oltre alla direzione di numerose tesi (dal 2002 al 2014, 97 solo di laurea magistrale).

Inoltre è membro del collegio didattico del Dottorato in Scienze del testo presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali. Tra il 2012 e il 2013 ha svolto varie lezioni presso università all'estero: Brookes University e Université de Paris La Sorbonne IV.

Valutazione collegiale del profilo curricolare

Il curriculum del candidato, ampio ed esaustivo, mostra una solida formazione specialistica, continuità e intensità didattica –attualmente come titolare di corso ufficiale– e nella partecipazione ad organi collegiali.

Valutazione di merito complessiva dell'attività di ricerca

N.B.: Non sono stati riscontrati lavori in collaborazione tra le pubblicazioni presentate dall'unico candidato.

La produzione scientifica presentata dal candidato Stefano Tedeschi è costituita da due monografie: *Riscoprire l'America: l'opera storica di Francisco Javier Clavigero e i gesuiti espulsi* (2006) e *All'inseguimento dell'ultima utopia: la letteratura ispanoamericana in Italia* (2006). Il candidato, inoltre, presenta 18 saggi: di cui 3 articoli su rivista (una italiana e 2 internazionali) e 14 articoli su libro (5 in volumi italiani e 9 in volumi internazionali).

Tra i vari filoni si rilevano di particolare interesse quelli dedicati ai rapporti tra l'editoria italiana e le culture ispanoamericane, come si evince dal secondo titolo delle monografie e da vari saggi quale "La letteratura ispanoamericana e l'editoria italiana: panorama di un quinquennio (2004-2008)" (2010); inoltre, risulta importante il filone relativo ai rapporti tra le culture pre - ispaniche e ispanoamericane quale "Aztechi e letteratura: dal mito generatore alla dissoluzione carnevalesca" (2006), degno di nota per apertura interdisciplinare l'ambito di ricerca che studia la relazione tra cinema e letteratura come in "El coronel no tiene quien le escriba: de la página escrita a la pantalla grande" (2010).

Di particolare interesse sono i lavori dedicati alla traduttologia quali: "¿Un refranero mestizo?" (2012); "Traducir la poesía de Lezama Lima ¿Una apuesta posible?" (2010); "Un decennio di narrativa cubana nelle traduzioni italiane: gli anni sessanta" (2013).

La commissione sottolinea anche l'importanza delle numerose partecipazioni con relazione a convegni nazionali (14) e internazionali (18) e la partecipazione ai progetti internazionali "Cinco décadas de cuento mexicano", (2009-2014) con l'Università Nacional Autónoma de México e al progetto nazionale OTLI (Officina di Traduzione Letteraria Ispanoamericana, 2005-2014).

Sulla base dell'esame analitico delle pubblicazioni scientifiche di Stefano Tedeschi, la commissione rileva un'ampia e approfondita conoscenza delle letterature e culture ispanoamericane che va dal periodo preispanico al XXI secolo, la congruenza della produzione scientifica con la declaratoria del SC-SSD, la qualità di tale produzione. La commissione rileva, inoltre, la notorietà internazionale data dalle rilevanti case editrici in cui il candidato ha pubblicato, come Iberoamericana Vervuert, e dalle importanti riviste come Letral dell'Università di Granada, Revista Iberoamericana dell'Università di Pittsburgh e Letterature d'America dell'Università di Roma, nonché la continuità temporale della produzione scientifica che va dal 1992 ad oggi.

Rileva infine un'ottima conoscenza della lingua spagnola: 9 sulle 20 pubblicazioni presentate, infatti, sono scritte in spagnolo; da menzionare a questo proposito il premio ricevuto nel 2013 per la traduzione di *Cotejo y Epinicio* dello scrittore cileno David Rosenmann Taub, assegnato dalla Fondazione Korda (Washington DC, USA)..

CANDIDATO Stefano TEDESCHI:

VALUTAZIONE COMPLESSIVA (*comprensiva di tutte le valutazioni effettuate sul candidato*)

Il curriculum del candidato, ampio ed esaustivo, mostra una solida formazione specialistica, continuità e intensità didattica –attualmente come titolare di corso ufficiale– e nella partecipazione ad organi collegiali.

La produzione scientifica del candidato, pubblicata anche in volumi e riviste di rilevanza internazionale, svolta con continuità temporale e incentrata su temi, problemi e autori fondamentali della letteratura ispanoamericana, appare coerente con le discipline del SC-SSD in oggetto, propone un percorso capace di transitare per epoche e tematiche diversi, con rigore metodologico, aperto anche alla ricerca interdisciplinare, mostra accuratezza nella documentazione e apporto innovativo nei risultati raggiunti. Da segnalare anche la partecipazione, in qualità di relatore, a convegni internazionali e la partecipazione a ricerche internazionali. Infine, la saggistica scritta in lingua spagnola dimostra l'eccezionale conoscenza di questa lingua come richiesto dal bando.